

成都经济要闻选编

Outline of Major Economic News of Chengdu

(第 200-Two Hundredth Edition)

成都市投资促进委员会

CHENGDU MUNICIPAL INVESTMENT PROMOTION COMMISSION

2016 年 9 月 15 日

SEPTEMBER 15, 2016

1、我们新设七个自贸试验区 四川上榜 (2016-09-01)

商务部部长高虎城 31 日接受新华社记者采访时说，近日，党中央、国务院决定，在辽宁省、浙江省、河南省、湖北省、重庆市、四川省、陕西省新设立 7 个自贸试验区。四川省主要是落实中央关于加大西部地区门户城市开放力度以及建设内陆开放战略支撑带的要求，打造内陆开放型经济高地，实现内陆与沿海沿边沿江协同开放。

Sichuan to build Pilot FTZ

Minister of Commerce, Mr. Gao Hucheng announced that seven pilot free trade zones will be established in Liaoning, Zhejiang, Henan, Hubei, Sichuan, Shaanxi Provinces and Chongqing Municipality, when interviewed by Xinhua News Agency on August 31. The main task of Sichuan is to implement Central Government's requirement to further open gateway city in western region and build up strategic support belt for inland opening-up, forge an open-end economic highland in inland China and realize collaborative opening-up between inland and costal and border areas.

2、2016 诺贝尔奖获得者医学峰会举行 (2016-09-02)

1 日，2016 第三届诺贝尔奖获得者医学峰会暨中美院士论坛在我市举行。6 位诺贝尔奖得主、10 余位中美院士、50 余位中外权威专家等就精准医学、中医药学重点学科进展以及生物医药产业的新机遇新趋势进行了交流探讨。同时，国际标准生物治疗中心实验室和瞄准生物治疗、总投资达 10 亿元的成都新蜀肿瘤医院正式落定成都高新区。

2016 Nobel Laureate Summit on Biomedical Sciences Convened

The 3rd Nobel Laureate Summit & Chinese and American Academicians Forum was held on September 1. Six Nobel Laureates, over 10 academicians and 50 experts from China and the United States discussed precise medical science, breakthrough in TCM and new opportunities and trends facing bio-medical industry. International Standard Bio-therapy Lab and a tumor hospital valued at 1 billion RMB were signed and settled in CDHT.

3、“蓉欧+”战略辐射范围扩展至中亚南欧 (2016-09-07)

6日，中欧班列蓉欧快铁正式开通成都—伊斯坦布尔班列，单程运行时间约15天。这是我国开通的第一条南线中欧班列，标志着“蓉欧+”战略海外辐射范围扩展至中亚、南欧地区。

Chengdu-Europe Plus Strategy Extends to Central Asia and Southern Europe

China Rail Express Chengdu-Istanbul was launched on September 6. It will take 15 days to arrive in Istanbul from Chengdu. It is the first south route of China Rail Express, and indicates that Chengdu-Europe Plus Strategy extends to Central Asia and Southern Europe.

4、成都生物医学材料产业园落户高新区 (2016-09-08)

7日，成都天府国际生物城——四川大学项目签约仪式举行，双方将成都天府国际生物城建设“成都生物医学材料产业园”，项目包括成都生物医学材料产业技术研究院、四川医疗器械生物材料和制品检验中心以及产业集群三大板块。

Chengdu Biomedical Materials Pilot Industrial Park Settled in CDHT

Chengdu Tianfu International Biological City and Sichuan University signed agreement on jointly building Chengdu Biomedical Materials Pilot Industrial Park at Chengdu Tianfu International Biological City on September 7. The project includes Chengdu Biomedical Materials Institute, Sichuan Medical Device & Product Inspection Center, as well as an industrial cluster.

5、神龙成都工厂首款产品下线 (2016-09-08)

7日，神龙汽车有限公司成都工厂投产暨东风标致4008下线仪式举行。神龙汽车有限公司成都工厂项目，是由东风汽车公司和法国标致雪铁龙集团共同投资建设，是国内第四工厂。项目总投资123亿元，设计年生产能力为36万辆，生产SUV、轿车、MPV等7款高端跨界车型，投放东风雪铁龙、东风标致、东风三大品牌。

First Vehicle off Production Line at Dongfeng PSA Chengdu Plant

Dongfeng PSA 4008, the first vehicle produced by Dongfeng PSA Chengdu Plant, went off production line on September 7. Dongfeng PSA Chengdu Plant was co-invested by Dongfeng Motors and PSA Peugeot Citroen, and is its fourth plant in China. The plant costs 12.3 billion

RMB in total and its planned annual capacity is 360,000 units. Products range from SUV, sedan and MPV with Dongfeng Citroen, Dongfeng Peugeot and Dongfeng brands.

6、四川在港签下 62 亿美元服务业合作项目 (2016-09-08)

7 日，省政府在香港举办 2016 四川服务业（香港）推介会，四川与香港企业签下 18 个服务业合作项目，总投资额达 62.32 亿美元。其中包括 2 个海外承包工程项目及 16 个投资项目，集中在总部经济、商贸，以及健康、科技、旅游、跨境电商等五大新兴先导型服务业领域。

6.2-billion-USD Projects Signed between Sichuan and Hong Kong

Sichuan Provincial Government held a service sector promotion event in Hong Kong on September 7. Eighteen projects valued at 6.232 billion USD were signed, including 2 construction contracting projects and 16 investment projects in such areas as headquarter economy, commerce, health, innovation, tourism and cross-border e-commerce.

7、军民融合重大项目签约仪式举行 (2016-09-10)

9 日，四川省暨成都市军民融合重大项目签约仪式在成都举行。本次签约项目共 27 个，总金额约 580 亿元。签约企业包括中国航发集团、中国电子信息产业集团、中国航天科技集团、中航工业成飞民用飞机公司、中国船舶重工集团等。

Project Signing Ceremony for Military-Civilian Integration Held

Key Project Signing Ceremony for Military-Civilian Integration was held in Chengdu on September 9. Twenty-seven projects valued at 58 billion RMB were signed. Signatory enterprises included China Aviation Engine Corporation, China Electronics Corporation, China Aerospace Science and Technology Corporation, AVIC CAC Civilian Aircraft Corporation, China Shipbuilding Industry Corporation, etc.

8、落户成都的世界 500 强企业数量已达 278 家 (2016-09-11)

从市投促委获悉，今年 1—7 月，成都新签约引进重大项目（含增资）176 个，总投资 1934.65 亿元。全市利用内资实际到位 2460.45 亿元，利用外资实际到位 51.59 亿美元。全市净增世界 500 强企业 10 家，至此，落户我市世界 500 强企业总数已达到 278 家。

278 Fortune 500 Companies Invested in Chengdu

According to Chengdu Investment Promotion Commission, from January to July 2016, Chengdu introduced 176 key projects (including reinvestment), with investment value of 193.465 billion RMB. Paid-in domestic investment and FDI amounted to 246.045 billion RMB and 5.159 billion USD, respectively. Ten Fortune 500 companies were settled, making the total number to 278.

9、中国西部“海科会”暨天府论坛开幕 (2016-09-14)

13日，2016年第15届“中国西部海外高新科技人才洽谈会”在成都开幕。本届大会以“汇聚海外英才·万侨创新西部”为主题，汇聚了海外诺贝尔奖得主、海外院士、“千人计划”专家、300多名海外创新创业人才等。

Western China Overseas High-tech Talents Conference & Tianfu Forum Held

The 15th Western China Overseas High-tech Talents Conference & Tianfu Forum kicked off on September 13. The conference was themed “Converging Overseas Talents and Innovating in Western China” with over 300 participants including Nobel Laureates, academicians and “Thousand Talents Program” holders.

10、第十六届西博会计划举办大会活动 65 项 (2016-09-15)

据省博览局消息，第十六届西博会将以“一带一路”为办展重点和亮点，精心设计论坛议题，计划举办大会活动 65 项，其中重大活动 9 项，专项活动 56 项。包括第十六届西博会开幕式暨第八届中国西部国际合作论坛、第九届中国西部投资说明会暨经济合作项目签约仪式、第九届中国西部国际采购商大会、德国主宾国活动、第十一届中国-东盟投资贸易科技合作洽谈会、第五届中国中法地方政府合作高层论坛、全国民营企业与西部高端产业合作发展大会、第六届中国西部金融论坛、2016 亚洲教育论坛年会。

65 Events to be Held at the 16th WCIF

According to Sichuan Bureau of Expo Affairs, the 16th Western China International Fair will focus on Belt and Road Initiative and hold 65 events including 9 key ones. Besides the opening ceremony and Western China International Cooperation Forum, other key events focus on international procurement, investment in western China, Germany as the guest of honor, Sino-EU trade and investment, Sino-French local government cooperation, privately-owned enterprises, finance in western China and Asian education.

以上信息来源：四川日报、成都日报

Source: Sichuan Daily, Chengdu Daily